



OPORTUNIDADE Nº 083/2020

**CONTRATAÇÃO DE CONSULTORIA PARA PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS DE INTERPRETE (PORTUGUÊS & ESPANHOL) PARA FÓRUM VIRTUAL DO PROJETO “RIOS LIMPOS PARA MARES LIMPOS: QUALIFICANDO A POLUIÇÃO DE ÁGUAS RESIDUAIS NOS IGARAPÉS ATRAVÉS DA COOPERAÇÃO SUL-SUL”**

**Título da vaga:** Consultoria para prestação de serviços de interprete (português & espanhol) para fórum virtual do projeto “Rios limpos para mares limpos: qualificando a poluição de águas residuais nos igarapés através da cooperação sul-sul”

**Departamento:** Rede de Soluções para o Desenvolvimento Sustentável da Amazônia – SDSN-Amazônia

**Tipo de contrato:** Contrato individual, consultoria de pessoa física ou jurídica

**Período de inscrição:** 14 de agosto a 23 de agosto de 2020

**Vigência do contrato:** Evento a realizar no dia 9 e 10 de setembro

### **I. Objetivo**

---

Contratação do serviço de Intérprete do Português para o Espanhol e vice-versa, durante a realização do Fórum (virtual) do projeto “Rios limpos para mares limpos: Qualificando a poluição de águas residuais nos igarapés através da Cooperação Sul-Sul”, que acontecerá dia 09 e 10 de setembro no período da manhã.

### **II. Enquadramento da contratação**

---

A Fundação Amazonas Sustentável (FAS) está executando o projeto “Rios limpos para mares limpos: Qualificando a poluição de águas residuais nos igarapés através da Cooperação Sul-Sul” que tem como resultados esperados: a) Engajar as comunidades e os atores locais no debate das estratégias para conservar os igarapés. b) Coletar dados quantitativos e qualitativos sobre os resíduos sólidos na região Amazônica das três cidades para caracterizar os desafios, oportunidades, soluções e poluição de igarapés. c) Criar cooperação entre os países amazônicos (Peru, Colômbia e Brasil) para trabalhar numa visão comum do manejo sustentável e integral de resíduos sólidos para o alcance da Agenda 2030.

### **III. Contexto**

---

A Rede de Soluções para o Desenvolvimento Sustentável da Amazônia (Sustainable Development Solutions Network - SDSN-Amazônia) é uma rede regional criada em 2014, que integra a rede SDSN Global, e visa mobilizar o conhecimento local na busca por soluções e boas práticas para os desafios relacionados ao desenvolvimento sustentável dos países da Bacia Amazônica (Brasil, Bolívia, Colômbia, Equador, Guiana, Guiana Francesa, Peru, Suriname e Venezuela), implementando a agenda relacionada aos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) e ao Acordo de Paris em escala local, nacional e global. A SDSN-Amazônia desempenha um papel único promovendo o diálogo com universidades, centros de pesquisa, organizações da sociedade civil, instituições governamentais e setor privado que desenvolvam soluções sustentáveis para a região Amazônica e que contribuam com a experiência e posicionamento de vanguarda em relação aos indicadores regionais dos ODS.

A SDSN-Amazônia, através de sua coordenação executiva pela Fundação Amazonas Sustentável (FAS) e em parceria com a Agência Alemã de Cooperação Internacional (GIZ) está



executando o projeto “Rios limpos para mares limpos: Qualificando a poluição de águas residuais nos igarapés através da Cooperação Sul-Sul” que visa realizar um plano de ação para evitar a poluição de igarapés por resíduos nas principais cidades amazônicas: Manaus (Brasil), Letícia (Colômbia) e Iquitos (Peru) promovendo a conservação dos igarapés da região amazônica e a Cooperação Sul-Sul. No contexto do projeto Rios Limpos, Mares Limpos, o Fórum online Internacional de Resíduos Sólidos é o evento online gratuito em que serão apresentados e discutidos o estudo técnico e o respectivo relatório, com ações sugeridas que englobam políticas públicas, investimentos financeiros e comportamentos sociais com o objetivo de reduzir os resíduos sólidos flutuantes nas cidades amazônicas de Manaus, Letícia e Iquitos. O Fórum pretende reunir os principais agentes desse ecossistema; governos, empresas, organizações não governamentais, universidades e demais instituições da sociedade civil.

O Fórum será realizado majoritariamente em Português, idioma oficial no Brasil (Manaus). Ao menos um painel temático deverá ser realizado em Espanhol, idioma oficial do Peru (Iquitos) e da Colômbia (Letícia). Em formato inteiramente online, aberto e gratuito, em 2 dias consecutivos. Parte do conteúdo será gerado em tempo real em plataforma digital (*streaming* via Zoom para até 500 participantes) e parte do conteúdo será gravado previamente e transmitido online. Este termo de referência irá servir como subsídio para a Realização do Fórum online Internacional de Resíduos Sólidos, direcionado às grandes cidades amazônicas.

Com vistas de promover maior acessibilidade linguística divulgação deste projeto e suas ações, este Termo de Referência é lançado.

#### IV. Produtos

Serão aproximadamente 6 horas de tradução simultânea durante as palestras e apresentações do Fórum online Internacional de Resíduos Sólidos, do Português para Espanhol e do Espanhol para Português.

Dia	Plataforma	Duração	Data e período
1	Zoom em transmissão ao Youtube	3h00	9 de setembro, 09h00 às 12h00
2	Zoom em transmissão ao Youtube	3h00	10 de setembro, 09h00 às 12h00
<b>TOTAL</b>		<b>6 horas</b>	

Adicionalmente, se faz necessária a participação em reuniões de teste antes do evento, a serem realizadas no dia 9 e 10 de setembro de 2020.

#### ● Remuneração e cronograma de pagamento

Serão negociados diretamente entre o contratante e o(a) contratado(a).

Endereço em Manaus/AM - Rua Álvaro Braga, 351 - Parque 10 de novembro | Tel.: (55 92) 4009-8900

Endereço em São Paulo/SP - Rua Cláudio Soares, 72, Conj. 1.109, Edifício Ahead - Pinheiros | Tel.: (55 11 4506-2900)

[www.fas-amazonas.org](http://www.fas-amazonas.org) / [fas@fas-amazonas.org](mailto:fas@fas-amazonas.org)



- **Período de vigência do contrato**

---

1 mês a partir da data de assinatura do contrato.

- **Materiais e infraestrutura**

---

Os materiais de trabalho são de propriedade do(a) consultor(a).

- **Propriedade**

---

Todas as peças produzidas pelo(a) contratado(a), fruto deste Termo de Referência, inclusive originais e arquivos em meio digital, deverão ser entregues antes da data de término do contrato e pertencerão ao Contratante. Poderão ser utilizados pelo consultor para outros fins após autorização do Contratante.

- **Considerações gerais**

---

O(A) Contratado(a) será responsável pelo pagamento de todos os encargos tributários, sociais e trabalhistas, referentes a este contrato, de acordo com as leis brasileiras que regem à contratação.

Não será proporcionado ao(à) Contratado(a), seguro social (INSS), por acidentes de trabalho, de saúde, de acidentes ou de vida, nem lhe será concedido férias, licença por enfermidade ou qualquer outro emolumento durante a vigência do Contrato.

Será vedado ao(à) Contratado(a) ceder quaisquer informações e/ou documentos objetos deste Contrato, sem prévia autorização do Contratante.

O(A) Contratado(a) deverá executar as atividades constantes neste Termo de Referência, de acordo com os mais elevados padrões de competência e integridade profissional e ética.

- **Envio de propostas**

---

- Para se candidatar à consultoria, encaminhar proposta de orçamento para o correio eletrônico [rh@fas-amazonas.org](mailto:rh@fas-amazonas.org), com cópia para [carolina.ramirez@fas-amazonas.org](mailto:carolina.ramirez@fas-amazonas.org);
- As propostas deverão ser enviadas até a data de 23 de agosto de 2020;
- No título da mensagem de e-mail deve constar: “Seleção: Consultoria Intérprete - Fórum Rios Limpos”;
- A proposta deverá contemplar:
  - Portfólio de trabalhos já realizados (experiência na prestação de serviço deste TdR é mandatória)
  - Proposta orçamentária (deverá contemplar, além dos serviços da consultoria, impostos e encargos necessários)

Obs: O retorno será dado somente para consultores cujas propostas foram selecionadas para o processo seletivo e o início previsto da consultoria é final de Agosto de 2020.

Manaus, 14 de agosto de 2020